

Beni, marzane!  
 Vieni, volpe!  
 E tene a Pilighitta,  
 E acchiappa Pilighitta,  
 ca Pilighitta no intrad'a criare  
 perchè Pilighitta non vuol dare  
 po li dare tres reales d'os a gomare.  
 tre soldi di uova alla mia comare.  
 Non ti la tenzo.  
 Non la voglio acchiappare.  
 [Non te l'acchiappo]



Non ti la pappo.  
 Non la voglio corrodere.



Beni, su rulinzu!  
 Vieni, ruggin!  
 E pappà sa brozza,  
 E corrodi la mannaia,  
 ca sa brozza non seca sa soca,  
 perchè la mannaia non taglia la fune,  
 e sa soca non tene su oc,  
 e la fune non acchiappa il bue,  
 e su oc non bie s'abba,  
 e il bue non beve l'acqua,  
 e s'abba no mori su ocu  
 e l'acqua non spegne il fuoco,  
 e su ocu non pappà su usce  
 e il fuoco non brucia il bastone,  
 e su usce non confà su cane,  
 e il bastone non picchia il cane,  
 e su cane non tene a marzane,  
 e il cane non acchiappa la volpe,  
 e marzane non tene a Pilighitta,  
 e Pilighitta no intrad'a criare  
 po li dare tres reales d'os a gomare.  
 tre soldi di uova alla mia comare.

Beni, su canel!  
 Vieni, canel!  
 E tene a marzane,  
 e acchiappa la volpe,  
 ca marzane non tene a Pilighitta,  
 perchè la volpe non acchiappa Pilighitta,  
 e Pilighitta no intrad'a criare  
 po li dare tres reales d'os a gomare.  
 tre soldi di uova alla mia comare.  
 Non ti lu tenzo.  
 Non la voglio acchiappare.



[www.angelomonne.com](http://www.angelomonne.com)



## Su contu 'e Pilighitta La storia di Pilighitta

Contau dae Nennedda Ispanu de Durgali  
 Raccontata da Giovanna Spanu di Dorgali

Mi naro Nennedda Ispanu e soe naschia in Durgali, i' sos chirros de 'Oritto, i' su 1924. In domo immis in nove izzos. Babbai f'i' frailarzu e istaiamus vene: donnia izzu aiad'una paja 'e iscarpas. No nos manca' nudda e a bortas aiamus peri unu libru po lezzere. Ma cand'ippi minore, sicomente non b'afa' televisione, sos mannos totora nos contana carchi contu. Jai nos paria' nudda, cando Mannai Senette nos contada su contu 'e Pilighitta! Oje, sende chi sa televisione est semper allutta, 'ido ca lis aggrada' peri a nepodes mios e a nettas mias. E tando mi soe disinna a l'iscriere asi commente l'isco, ca cherzo chi non si che l'irmentiche, ca est unu contu anticu.

Durgali, su 28 'e Santandria 'e su 2005

Beni, s'abba!  
 Vieni, bue!  
 E bie s'abba,  
 E bevi l'acqua,  
 ca s'abba no mori su ocu  
 perchè l'acqua non spegne il fuoco,  
 e su ocu non pappà su usce  
 e il fuoco non brucia il bastone,  
 e su usce non confà su cane,  
 e il bastone non picchia il cane,  
 e su cane non tene a marzane,  
 e il cane non acchiappa la volpe,  
 e marzane non tene a Pilighitta,  
 e la volpe non acchiappa Pilighitta,  
 e Pilighitta no intrad'a criare  
 po li dare tres reales d'os a gomare.  
 tre soldi di uova alla mia comare.  
 Non ti la fo.  
 Non la voglio bere.



Beni, s'abba!  
 Vieni, bue!  
 E bevi l'acqua,  
 ca sa ocu non pappà su usce,  
 perchè il fuoco non brucia il bastone,  
 e su usce non confà su cane,  
 e il bastone non picchia il cane,  
 e su cane non tene a marzane,  
 e il cane non acchiappa la volpe,  
 e marzane non tene a Pilighitta,  
 e la volpe non acchiappa Pilighitta,  
 e Pilighitta no intrad'a criare  
 po li dare tres reales d'os a gomare.  
 tre soldi di uova alla mia comare.  
 Non ti lu morzo.  
 Non lo voglio spegnere.



Mi chiamo Giovanna Spanu e sono nata a Dorgali, dalle parti di Goritto [un rione di Dorgali], nel 1924.

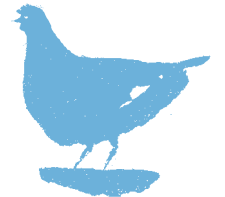
A casa eravamo nove figli. Papà faceva il fabbro e si stava bene: ogni figlio aveva un paio di scarpe. Non ci mancava niente e a volte avevamo persino un libro da leggere.

Ma quand'ero piccola, siccome non c'era la televisione, papà e mamma [letteralmente: *i grandi*, quindi non necessariamente i genitori] ci raccontavano qualche storia. Che felicità, quando la nonna Senette ci raccontava la storia di Pilighitta! Oggi, malgrado la tv sempre accesa, piace anche ai miei nipotini. E allora mi sono decisa a scriverla così, come la ricordo, perchè voglio che non la dimentichino, perchè è una storia antica.

Dorgali, il 28 novembre 2005



E Pilighitta,  
E Pilighitta,  
siccome marzane no l'a' tenta,  
siccome la volpe non l'ha acchiappata,  
e su cane no a' tentu a marzane,  
e il cane non ha acchiappato la volpe,  
e su uste no a' corfau su cane  
e il bastone non ha picchiato il cane,  
e su ocu no a' pappau su uste,  
e il fuoco non ha bruciato il bastone,  
e s'abba non c'a' mortu su ocu,  
e l'acqua non ha spento il fuoco,  
e su oe non si c'a' biu s'abba  
e il bue non ha bevuto l'acqua,  
e sa soca no a' tentu su oe,  
e la fune non ha acchiappato il bue,  
e sa brozza no a' secau sa soca,  
e la mannaia non ha tagliato la fune,  
e su ruinzu no a' pappau sa brozza,  
e la ruggine non ha corrosso la mannaia,  
si ch'est 'essia a su campu  
se n'è uscita all'aperto  
e a' criau e cantau puru.  
e ha fatto l'uovo e ha anche cantato.



Pilighitta id'una pudda,  
Pilighitta era una gallina,  
e sa mere non be resessiada  
e la sua padrona non riusciva  
a la acher'intrare a criare.  
a farle fare le uova.  
[lett.: *a fàrla entrare a deporre*]  
Pilighitta no intrad'a criare  
Pilighitta non vuol dare  
[non entra a deporre]  
po li dare tres reales d'os a gomare.  
tre soldi di uova alla mia comare  
[per dare tre reales d'uova alla mia comare].

Beni, su uste!  
Vieni, bastone!  
E corfa su cane,  
E picchia il cane,  
ca su cane non tened a marzane,  
ca sa soca non tened a marzane,  
perchè il cane non acchiappa la volpe,  
marzane non tened a Pilighitta,  
la volpe non acchiappa Pilighitta,  
e Pilighitta no intrad a criare  
po li dare tres reales d'os a gomare.  
tre soldi di uova alla mia comare.  
Non ti lu corfo.  
Non lo voglio picchiare.



Beni, sa brozza!  
Vieni, mannaia!  
E seca sa soca,  
E taglia la fune,  
ca sa soca non tened su oe  
perchè la fune non acchiappa il bue  
e su oe non bie s'abba,  
e il bue non beve l'acqua,  
e s'abba no mortu su ocu  
e l'acqua non spegne il fuoco,  
e su ocu non pappau su uste  
e il fuoco non brucia il bastone,  
e su uste non corfa su cane,  
e il bastone non picchia il cane,  
e su cane non tened a marzane,  
e il cane non acchiappa la volpe,  
e marzane non tened a Pilighitta,  
e la volpe non acchiappa Pilighitta,  
e Pilighitta no intrad a criare  
po li dare tres reales d'os a gomare.  
tre soldi di uova alla mia comare.  
Non ti la seco.  
Non la voglio tagliare.



Beni, sa soca!  
Vieni, funei!  
[sa soca è la striscia di pelle usata  
come lazo dai pastori]  
E tene su oc,  
E acchiappa il bue,  
ca su oe non bie s'abba,  
perchè il bue non beve l'acqua  
e s'abba no mortu su ocu  
e l'acqua non spegne il fuoco,  
e su ocu non pappau su uste  
e il fuoco non brucia il bastone,  
e su uste non corfa su cane,  
e il bastone non picchia il cane,  
e su cane non tened a marzane,  
e il cane non acchiappa la volpe,  
e marzane non tened a Pilighitta,  
e la volpe non acchiappa Pilighitta,  
e Pilighitta no intrad a criare  
po li dare tres reales d'os a gomare.  
tre soldi di uova alla mia comare.  
Non ti lu tenzo.  
Non lo voglio acchiappare.



Beni, su ocui!  
Vieni, fuoco!  
E pappau su uste,  
e brucia il bastone,  
ca su uste non corfa su cane,  
perchè il bastone non picchia il cane,  
e su cane non tened a marzane,  
e il cane non acchiappa la volpe,  
e marzane non tened a Pilighitta,  
e la volpe non acchiappa Pilighitta,  
e Pilighitta no intrad a criare  
po li dare tres reales d'os a gomare.  
tre soldi di uova alla mia comare.  
Non ti lu pappo.  
Non voglio bruciarlo.

